

RTE46L/RTE146L

Modell · Modelo · Model · Modèl · Modello · Modelo



GEBRAUCHSANWEISUNG *Deutsch* (s. 4)

MANUAL DE INSTRUCCIONES *Español* (p. 5)

OPERATING INSTRUCTIONS *English* (p. 7)

MODE D'EMPLOI *Français* (p. 9)

MANUALE D'ISTRUZIONI *Italiano* (p. 10)

MANUAL DE INSTRUÇÕES *Português* (p. 12)



Rotations-Exzentrerschleifer

Lijadora rotorbital

Rotaryorbital sander

Ponceuse rotorbitale

Levigatrice rotorbitale

Lixadeira rotorbital



GEBRAUCHSANWEISUNG
 MANUAL DE INSTRUCCIONES
 OPERATING INSTRUCTIONS
 MODE D'EMPLOI
 MANUALE D'ISTRUZIONI
 MANUAL DE INSTRUÇÕES



seite/página
 page/página

| | | |
|------------------|---|----|
| <i>DEUTSCH</i> | Rotations-Exzentrerschleifer RTE46L/RTE146L | 3 |
| <i>ESPAÑOL</i> | Lijadora rotorbital RTE46L/RTE146L | 5 |
| <i>ENGLISH</i> | RTE46L/RTE146L Rotaryorbital sander | 7 |
| <i>FRANÇAIS</i> | Ponceuse rotorbitale RTE46L/RTE146L | 9 |
| <i>ITALIANO</i> | Levigatrice rotorbitale RTE46L/RTE146L | 12 |
| <i>PORTUGUÉS</i> | Lixadeira rotativa-orbital RTE46L/RTE146L | 14 |

Abb. 1

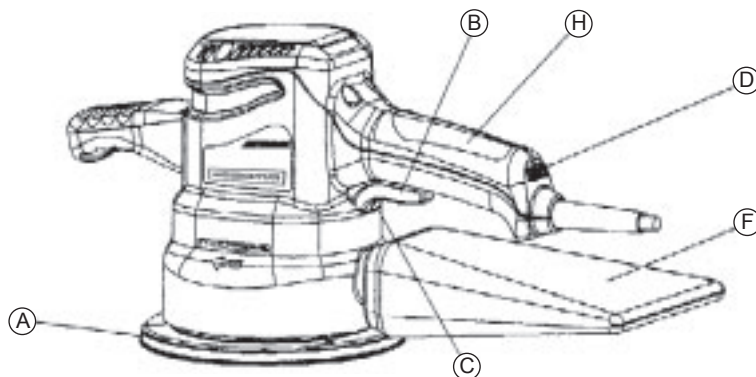
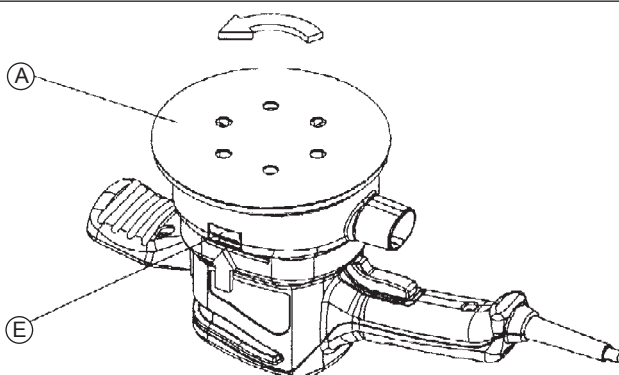


Abb. 2



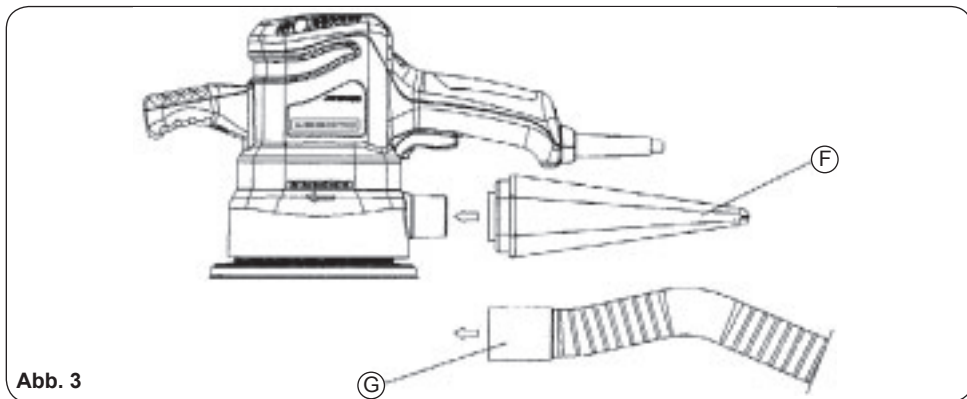


Abb. 3

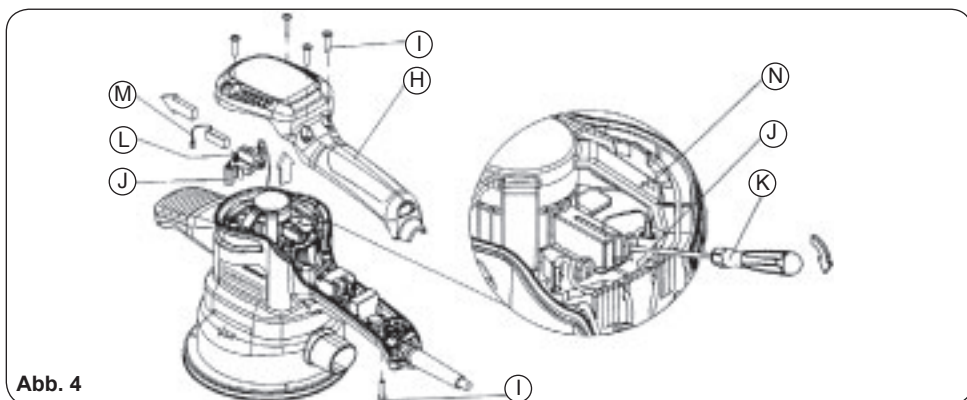


Abb. 4

Deutsch

EXZENTERSCHLEIFER RTE46L/RTE146L

1. SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR DEN UMGANG MIT DEM SCHLEIFER

ACHTUNG! Vor der Benutzung ist das MERKBLATT ÜBER ALLGEMEINE UNFALLVERHÜTUNGS-VORSCHRIFTEN, das den Unterlagen über die Maschine beigelegt ist, sorgfältig zu lesen.

1. Vor dem Anschließen der Maschine ist sicherzustellen, dass die Versorgungsspannung der Angabe auf dem Typenschild entspricht.
2. Vorsicht! Die Hände vom Arbeitsbereich fern halten.

Die Maschine nicht von unten anfassen, wenn diese in Betrieb ist.

3. Vor Beginn der Arbeit die zu schleifende Oberfläche prüfen und alle Nägel entfernen.
4. Vor Wartungsarbeiten die Maschine abschalten und den Netzstecker ziehen.
5. Elektrische Werkzeuge nie unbeaufsichtigt lassen, bevor diese nicht vollständig zum Stillstand gekommen sind.
6. Die Schleifmaschine nicht auf nassen Oberflächen oder bei hoher Feuchtigkeit anwenden.
7. Bei der Benutzung von Haftscheiben das Schleifblatt nach dem Beenden der Arbeit vom Schleifteller abziehen, da das Entfernen nach einigen Tagen Schwierigkeiten bereiten kann. Nach dem Abziehen des Schleifblattes, dieses nicht wieder auf dem Schleifteller

anbringen, da die Haftfähigkeit nachlässt, und sich das Schleifblatt vom Schleifteller lösen kann und somit zur Gefahr für den Benutzer wird. Vor dem Anbringen eines neuen Schleifblattes ist sicherzustellen, dass der Schleifteller frei von Schmutz ist.

8. Der bei dem Schleifvorgang entstehende Staub kann giftig oder gesundheitsschädlich sein (zum Beispiel: Bleifarbe, bestimmte Holz- und Metallarten). Es empfiehlt sich daher immer die Staubabsaugung zu verwenden.

9. ERSATZTEILE: Nur Originalersatzteile verwenden.

2. TECHNISCHE DATEN

MODELL RTE46L

| | |
|---|---------------------------------|
| Maschinentyp..... | ROTATIONS- EXZENTERSCHLEIFER |
| Leistungsaufnahme..... | 350 W |
| Universalmotor..... | 50/60 Hz |
| U/min..... | 4.000-8.000 |
| Schwingdurchmesser..... | 7 mm |
| Ø der Schleifscheibe..... | 150 mm |
| Umgerechnetes akustisches Dauerdruckpegeläquivalent A.....81 dB(A) | |
| Durchschnittliche Vibrationsgeschwindigkeit (Hand/Arm).....<2,5 m/s ² | |
| Gewicht..... | 2,6 Kg |

MODELL RTE146L

| | |
|---|---------------------------------|
| Maschinentyp..... | ROTATIONS- EXZENTERSCHLEIFER |
| Leistungsaufnahme..... | 350 W |
| Universalmotor..... | 50/60 Hz |
| U/min..... | 4.000-8.000 |
| Schwingdurchmesser..... | 4 mm |
| Ø der Schleifscheibe..... | 150 mm |
| Umgerechnetes akustisches Dauerdruckpegeläquivalent A.....81 dB(A) | |
| Durchschnittliche Vibrationsgeschwindigkeit (Hand/Arm).....<2,5 m/s ² | |
| Gewicht..... | 2,6 Kg |

3. STANDARDAUSRÜSTUNG

Im Koffer befinden sich folgende Bestandteile:

- Exenterschleifer RTE46L oder RTE146L.
- Aufsatz (hart) für Schleifscheibe mit Klettbefestigung
- Schleifpapierscheibe K=120.
- Staubabsaugeneinheit.
- Bedienungsanleitung und verschiedene Unterlagen

4. EXTRA-ZUBEHÖR UND WERKZEUGE

1. Aufsatz (hart) für Schleifscheiben mit

Klettbefestigung, Art.Nr. 4645093

2. Aufsatz (weich) für Schleifscheiben mit Klettbefestigung, Art.Nr. 4745092

3. Selbsthaftender Schleif-scheibenaufsatz (hart) Art.Nr. 4645010

4. Selbsthaftender Schleif-scheibenaufsatz (weich) Art.Nr. 4745040

5. Staubabsaugenschlauch 3,5 m, Art.Nr. 6446073

5. ANWENDUNGSBEREICH

Speziell für die Bearbeitung von Holz geeignet. Dank der Kombination von zwei Schleifbewegungen (rotierend und schwingend) lassen sich grobe und feine Schleifarbeiten zeitsparend durchführen. Das Ergebnis sind absolut glatte Oberflächen ohne Schleifspuren. Aufgrund seiner besonderen Eigenschaften eignet sich die Maschine auch für feine Schleifarbeiten auf imprägnierten Oberflächen.

Mit dem geeigneten Schleifpapier sind außerdem Schleifarbeiten an Autokarosserien und Polierarbeiten auf Blechen und Metallen möglich. Hierfür eignet sich besonders der weiche Aufsatz für Schleifscheiben mit Klettbefestigung, Art.Nr. 4745092.

Der Schleifer ist mit einer Staubabsaugung und einem Staubfangbeutel ausgerüstet.

6. VORBEREITUNG DER MASCHINE

Die Schleifscheibe so auf dem Schleifteller "A" anbringen, dass die Löcher der Schleifscheibe genau über den Löchern des Schleiftellers sitzen.

Falls die Schleifscheibe keine Staubabsauglochung aufweist, können diese dem Schleifteller entsprechend nachträglich ausgeführt werden.

7. INBETRIEBSETZUNG UND ELEKTRONISCHE EINSTELLUNG

Zum Einschalten der Maschine den Schalter "B" drücken und anschließend falls notwendig die vordere Sperrvorrichtung "C" lösen (Abb. 1).

Die elektronische Geschwindigkeitsregulierung des Modells RTE46L oder RTE146L erlaubt es, die Geschwindigkeit exakt an die zu bearbeitende Oberfläche und die Schleifscheibe anzupassen. Dies ist besonders bei wärmeempfindlichen Materialien, die eine reduzierte Schleifgeschwindigkeit verlangen, von Vorteil. Zur Geschwindigkeitsregulierung den Schalter "D" auf die gewünschte Geschwindigkeit drehen (Abb. 1).

Mit der Maschine auf der Arbeitsfläche bleiben und notwendigen Bewegungen ausführen, um

die gewünschte Oberflächenqualität zu erhalten. Es ist nicht nötig, während der Arbeit großen Druck auf die Maschine auszuüben, da die besten Ergebnisse durch das Eigengewicht der Maschine erzielt werden.

8. AUSWECHSELN DES SCHLEIFTELLERS

ACHTUNG! Vor Wartungsarbeiten die Maschine ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Den Schalter "E" zur Blockierung des Schleiftellers "A" gedrückt halten und diesen entgegen dem Urzeigersinn herausdrehen (Abb. 2).

Um einen neuen Schleifteller aufzusetzen, den Vorgang in umgekehrter Richtung ausführen.

9. ANSCHLUSS AN EXTERNE STAUBABSAUGUNG

Zum Anschließen der Staubabsaugungen AS182K, AS282K oder anderer externer Staubabsaugungen ist der Staubabsaugschlauch Art.Nr. 6446073 (Extra-Zubehör) zu montieren. Dazu den Staubbeutel "F" entfernen und das Mundstück "G" des Staubabsaugschlauchs einsetzen (Abb. 3).

Das andere Ende des Staubabsaugschlauchs kann an die gewünschte externe Staubsaugung angebracht werden.

10. ÖLUNG UND REINIGUNG

Die Maschine wird fertig geölt geliefert und bedarf während der gesamten Nutzungsdauer keiner speziellen Pflege mehr.

Die Maschine nach jeder Nutzung sorgfältig mit einem trockenen Luftstrahl reinigen.

Das Stromkabel in einwandfreiem Zustand halten.

Die Lüftungs- und Kühlöffnungen der Maschine frei und sauber halten.

11. GERÄUSCH- UND VIBRATIONSPEGEL

Der Geräusch- und Vibrationspegel dieses elektrischen Werkzeugs wurde entsprechend der Europäischen Norm EN50144 gemessen.

Der Geräuschpegel während des Arbeitsvorgangs kann 85dB(A) überschreiten. In diesem Fall sind vom Benutzer Lärmschutzvorkehrungen zu treffen.

12. GARANTIE

Alle Elektrowerkzeuge von WEGOMA haben eine Garantie von 12 Monaten ab dem Lieferdatum. Hiervon ausgeschlossen sind alle Eingriffe oder Schäden aufgrund von unsachgemäßen Gebrauch oder natürlicher Abnutzung des Geräts.

Weenden Sie sich im Falle einer Reparatur

immer an den zugelassenen Kundendienst von WEGOMA.

WEGOMA behält sich das Recht vor, die Produkte ohne vorherige Ankündigung zu verändern.

Español

LIJADORA ROTORBITAL RTE46L/RTE146L

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA EL MANEJO DE LA LIJADORA

¡ATENCIÓN! Antes de utilizar la máquina, lea atentamente el FOLLETO DE INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD que se adjunta con la documentación de la misma.

1. Asegúrese antes de conectar la máquina, que la tensión de alimentación, corresponda con la indicada en la chapa de características.

2. Peligro, mantener la mano alejada del área de trabajo.

No coger la máquina por debajo mientras está en funcionamiento.

3. Inspeccionar y sacar los clavos de la superficie de lijado, antes de empezar a trabajar.

4. Desconecte la máquina de la red eléctrica antes de realizar cualquier operación de mantenimiento.

5. Nunca deje una herramienta eléctrica antes que sus partes móviles hayan dejado de moverse completamente.

6. Nunca usar la lijadora, donde haya líquidos o excesiva humedad.

7. Si emplea Vd. abrasivos adhesivos, es conveniente retirar el disco una vez finalizado el trabajo, ya que, pasados unos días, podría presentar dificultades el despegarlo del plato. No intente volver a pegar en el plato un disco de papel abrasivo, una vez haya sido despegado, la reducción del poder adherente, podría ocasionar un desprendimiento del disco abrasivo, con peligro para el usuario. Asegúrese, antes de pegar un nuevo disco abrasivo, que el plato está libre de suciedad.

8. El polvo producido durante el lijado puede resultar tóxico o nocivo para la salud (por ejemplo: pinturas al plomo, algunas maderas y metales). Se recomienda utilizar siempre la conexión para la aspiración de polvo.

9. Piezas de recambio: Usar solo recambios originales.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO RTE46L

Tipo de máquina.....LIJADORA

ROTORBITAL ELECTRÓNICA

| | |
|--|-----------------------|
| Potencia absorbida..... | 350 W |
| Motor universal..... | 50/60 Hz |
| R.p.m en vacío..... | 4.000-8.000 rpm |
| Diámetro órbita..... | 7 mm |
| Diámetro disco abrasivo..... | 150 mm |
| Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A..... | .81 dB(A) |
| Nivel vibraciones habitual (mano/brazo)..... | <2.5 m/s ² |
| Peso..... | 2,6 Kg |

MODELO RTE146L

| | |
|--|-----------------------|
| Tipo de máquina..... | LIJADORA |
| ROTORBITAL ELECTRÓNICA | |
| Potencia absorbida..... | 350 W |
| Motor universal..... | 50/60 Hz |
| R.p.m en vacío..... | 4.000-8.000 rpm |
| Diámetro órbita..... | 4 mm |
| Diámetro disco abrasivo..... | 150 mm |
| Nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado A..... | .81 dB(A) |
| Nivel vibraciones habitual (mano/brazo)..... | <2.5 m/s ² |
| Peso..... | 2,6 Kg |

3. EQUIPO ESTÁNDAR

En el interior de la caja Ud. encontrará los elementos siguientes:

- Lijadora rotorbital RTE46L ó RTE146L.
- Plato duro base velcro.
- Disco papel esmeril grano 120.
- Conjunto bolsa aspiración.
- Manual de instrucciones y documentación diversa.

4. ACCESORIOS OPCIONALES Y HERRAMIENTAS

1. Plato duro base velcro ref. 4645093
2. Plato blando base velcro ref. 4745092
3. Plato duro adhesivo ref. 4645010
4. Plato blando adhesivo ref. 4745040
5. Acoplamiento de aspiración estándar 3.5 m ref. 6446073

5. APLICACIONES

Especialmente indicada para el trabajo de la madera. Gracias a sus dos movimientos (rotativo y orbital), permite realizar operaciones de desbaste y acabado con una gran rapidez, dejando las superficies completamente lisas y sin ningún tipo de rayas. Dadas sus características, resulta ideal para los delicados lijados en trabajos de barnizados.

Con los abrasivos apropiados, también puede utilizarse en el lijado de carrocerías de automóviles, o en el pulido de chapas y metales, recomendándose en tales casos el plato blando ref. 4745092.

La lijadora está equipada con un sistema de aspi-

ración forzada del polvo de lijado y una bolsa de recogida de éste.

6. PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Situar el disco abrasivo sobre el plato "A" (Fig. 1) y colocarlo haciendo coincidir sus agujeros con los agujeros del plato.

En caso de no disponer de discos abrasivos con orificios de aspiración, éstos pueden ser realizados copiando, los que dispone el plato.

7. PUESTA EN MARCHA Y

REGULACIÓN ELECTRÓNICA

Para poner en marcha la máquina, pulsar el interruptor "B" y posteriormente accionar su enclavamiento delantero "C" si es necesario (Fig. 1).

La regulación electrónica de la velocidad, en el modelo RTE46L ó RTE146L, permite trabajar a la velocidad idónea para cada superficie y abrasivo, lo que resulta especialmente conveniente para el lijado de materiales termosensibles, que requieren velocidades de lijado reducidas. Para la regulación de la velocidad hacer girar el botón "D" a la velocidad de trabajo que se requiera (Fig. 1).

Mantener la máquina sobre la superficie de trabajo y efectuar los desplazamientos precisos para conseguir la calidad de acabado deseada. No es necesario efectuar una gran presión sobre la máquina durante el trabajo, ya que los mejores acabados se consiguen con el propio peso de la máquina.

8. CAMBIO DE PLATO ESMERILADO

¡ATENCIÓN! Desconectar la máquina de la red eléctrica, antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Pulsar el botón "E" para bloquear y aflojar el plato "A" efectuando un giro en el sentido contrario a las agujas del reloj (Fig. 2).

Para colocar un plato nuevo, efectuar la misma operación a la inversa.

9. CONEXIÓN A UNA ASPIRACIÓN EXTERIOR

Para conectar la máquina a los aspiradores AS182K, AS282K, o otra fuente externa de aspiración, deberá montarse el acoplamiento de aspiración ref. 6446073 (accesorio opcional). Para ello, retirar la bolsa de aspiración "F", y encajar en su lugar la boquilla "G", del acoplamiento de aspiración (Fig. 3).

El otro extremo del acoplamiento de aspiración, permite la conexión a la fuente externa de aspiración elegida.

10. LUBRICACIÓN Y LIMPIEZA

La máquina se entrega totalmente lubricada de fábrica no precisando cuidados especiales a lo largo de su vida útil.

Es importante limpiar siempre cuidadosamente la máquina después de su utilización mediante un chorro de aire seco.

Mantener el cable de alimentación en perfectas condiciones de uso.

Mantener libres y limpias, las aberturas de ventilación y refrigeración de la máquina.

11. NIVEL DE RUIDO Y VIBRACIONES

El nivel de ruido y vibraciones de esta herramienta eléctrica ha sido medido de acuerdo con la Norma Europea EN50144.

El nivel de ruidos en el puesto de trabajo puede sobrepasar los 85dB(A). En este caso es necesario que el usuario tome medidas de protección contra el ruido.

12. GARANTÍA

Todas las máquinas electroportátiles WEGOMA, tienen una garantía válida de 12 meses a partir del día de su suministro, quedando excluidas todas las manipulaciones o daños ocasionados por manejos inadecuados o por desgaste natural de la máquina.

Para cualquier reparación dirigirse al Servicio de Asistencia WEGOMA .

WEGOMA se reserva el derecho de modificar sus productos sin previo aviso.

English

RTE46L/RTE146L ROTARY ORBITAL SANDER

1. INSTRUCTIONS FOR SAFE HANDLING OF THE SANDER

WARNING! You will find the GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS leaflet with the documentation. Read this carefully before using the sander.

1. Before connecting the machine to the electricity supply, ensure that the current is the same as that specified on the characteristics plate.

2. For your own safety, keep your hands away from the area in which you are working.

Do not hold the underside of the machine when it is switched on.

3. Check the surface to be sanded for nails and, before commencing work, remove any that are there.

4. Disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work.

5. Never put down an electric tool until its moving parts have come to a complete stop.

6. Never use the sander where there is liquid, or in very damp conditions.

7. If you use adhesive sanding discs, it is a good idea to remove the disc as soon as you have finished working, since it may be difficult to do so after a number of days have passed. Do not attempt to re-stick a used adhesive disc to the pad, as the reduced stickiness may cause the disc to come undone and therefore be a danger to the user. Check that the pad is clean before putting on a new adhesive disc.

8. Dust produced during sanding may be toxic or hazardous to your health (for example, leaded paints, some types of wood and metal). We recommend that you always use the dust collector connection.

9. SPARE PARTS: Use only original WEGOMA spare parts.

2. TECHNICAL DETAILS

MODEL RTE46L

Type of machine.....ELECTRONIC ROTARY ORBITAL SANDER

Absorbed output.....350 W

Universal motor.....50/60Hz

No-load rpm.....4,000-8,000 rpm

Orbit diameter.....7 mm

Abrasive disc diameter.....150 mm

Equivalent measured continuous

acoustic pressure level A.....81 dB(A)

Normal vibration level (hand/arm).....<2.5 m/s²

Weight.....2.6 Kg

MODEL RTE146L

Type of machine.....ELECTRONIC ROTARY ORBITAL SANDER

Absorbed output.....350 W

Universal motor.....50/60 Hz

No-load rpm.....4,000-8,000 rpm

Orbit diameter.....4 mm

Abrasive disc diameter.....150 mm

Equivalent measured continuous

acoustic pressure level A.....81 dB(A)

Normal vibration level (hand/arm).....<2.5 m/s²

Weight.....2.6 Kg

3. STANDARD EQUIPMENT

You will find the following in the box:

-RTE46L or RTE146L rotary orbital sander

-Hard sanding pad (Velcro)

-Gr. 120 emery sandpaper disc

-Dust collector bag

-Instruction manual and other documents

4. OPTIONAL ACCESSORIES AND TOOLS

1. 4645093 Hard sanding pad (Velcro)
2. 4745092 Soft sanding pad (Velcro)
3. 4645010 Hard sanding pad (Adhesive)
4. 4745040 Soft sanding pad (Adhesive)
5. 6446073 Standard dust collector attachment 3.5 m

5. USES

Ideally suited for woodwork. Thanks to its rotary and orbital movements, this sander makes short work of planing and finishing, leaving surfaces completely smooth and mark-free. Its characteristics make it ideal for delicate work while varnishing.

Using the correct discs, it can also be used for sanding metal bodywork, or for polishing metal and metal sheeting. For the latter, we recommend using 4745092 soft sanding pad.

The sander comes with a forced vacuum system for sanding dust, and a dust collection bag.

6. PREPARING THE MACHINE

Place the sanding disc over pad "A" (Fig. 1) and attach, ensuring the holes in the disc are aligned with those in the pad.

If your sanding discs do not have dust collection holes, these can be made by copying the holes in the pad.

7. TURNING ON THE MACHINE AND ELECTRONIC REGULATION

To turn the machine on, press button "B" and then activate switch "C" at the front, if necessary (Fig. 1).

Model RTE46L or RTE146L has electronic speed control, allowing you to work at the ideal speed for each surface and type of disc. This makes it the perfect tool for sanding heat-sensitive materials, which need to be sanded at lower speeds. To regulate the speed, adjust button "D" to the desired working speed (Fig. 1).

Place the machine on the surface to be sanded and make the necessary movements to achieve the desired finish quality. There is no need to press down hard on the machine while working, as the best finish is achieved with the machine's own weight.

8. CHANGING THE EMERY PAD

WARNING! Disconnect the machine from the mains before carrying out any maintenance work.

Press button "E" to block and loosen pad "A" by turning counterclockwise (Fig. 2).

To put on a new pad, do the same in reverse.

9. CONNECTING TO AN EXTERNAL DUST COLLECTOR

To connect the machine to the AS182K or AS282K dust collectors or to another external dust collector, first attach the 6446073 dust collector attachment (optional accessory). To do this, remove dust collection bag "F" and replace it with nozzle "G" of the dust collector attachment (Fig. 3).

The other end of the dust collector attachment can be connected to your chosen external dust collector.

10. LUBRICATION AND CLEANING

The machine is delivered from the factory fully lubricated and will not require any special care for the duration of its useful life.

Always clean the machine carefully after each use, using a dry air jet.

Keep the feed cable in perfect working order.

Keep the ventilation and refrigeration openings of the machine clean and free of obstructions.

11. NOISE LEVEL AND VIBRATIONS

The noise and vibration levels emitted by this machine have been measured in accordance with European Standard EN50144.

The noise level in the workplace may exceed 85dB(A). In this case, wear earplugs.

12. WARRANTY

All WEGOMA power tools are guaranteed for 12 months from the date of purchase, excluding any damage which is a result of incorrect use or of natural wear and tear on the machine. All repairs should be carried out by the official WEGOMA technical assistance service.

WEGOMA reserves the right to modify its products without prior notice.

Français

PONCEUSE ROTORBITALE RTE46L/RTE146L

1. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR UNE BONNE UTILISATION DE LA PONCEUSE

ATTENTION! Avant d'utiliser la machine, lire attentivement le LIVRET D'INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ joint à la documentation de la machine.

1. Avant de connecter la machine vérifier que la tension d'alimentation correspond à celle qui est

indiquée sur la plaque des caractéristiques.

2. Danger, éloigner la main de l'aire de travail.

Ne pas prendre la machine par-dessous lorsqu'elle est en train de fonctionner.

3. Inspecter et enlever les clous de la surface à poncer, avant de commencer à travailler.

4. Déconnecter la machine du réseau électrique avant d'effectuer une opération de maintenance.

5. Ne jamais poser un outil électrique avant l'arrêt complet de ses parties mobiles.

6. Ne jamais utiliser la ponceuse dans un endroit où se trouveraient des liquides ou dans un lieu excessivement humide.

7. Si vous utilisez des abrasifs adhésifs, il est conseillé d'enlever le disque lorsque le travail est fini. En effet, après quelques jours, il serait difficile de le décoller du plateau. N'essayer pas de recoller sur le plateau un disque en papier abrasif car s'il a été décollé, son pouvoir adhésif est réduit. Il pourrait donc provoquer un décollement du disque abrasif et devenir dangereux pour l'utilisateur. Avant de coller un nouveau disque abrasif, vérifier que le plateau est parfaitement propre.

8. La poussière, produite pendant le ponçage, peut être toxique ou nocive pour la santé (par exemple: peintures au plomb, quelques bois et métaux). Il est recommandé de toujours utiliser la connexion d'aspiration de la poussière.

9. PIÈCES DE RECHANGE: Utiliser seulement les pièces de rechange de la marque d'origine.

2. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

MODÈLE RTE46L

Type de machine....PONCEUSE ROTORBITALE
ÉLECTRONIQUE

Puissance d'absorption.....350 W

Moteur universel.....50/60 Hz

R.p.m. à vide.....4.000-8.000 rpm

Diamètre orbite.....7 mm

Diamètre disque abrasif.....150 mm

Niveau de pression acoustique continue

équivalent pondéré A.....81dB(A)

Niveau de vibrations habituel (main/bras).....<2.5m/s²

Poids.....2,6Kg

MODÈLE RTE146L

Type de machine....PONCEUSE ROTORBITALE
ÉLECTRONIQUE

Puissance d'absorption.....350 W

Moteur universel.....50/60 Hz

R.p.m. à vide.....4.000-8.000 rpm

Diamètre orbite.....4 mm

Diamètre disque abrasif.....150 mm

Niveau de pression acoustique continue

équivalent pondéré A.....81 dB(A)

Niveau de vibrations habituel (main/bras).....<2.5m/s²

Poids.....2,6 Kg

3. ÉQUIPEMENT STANDARD

Vous trouverez les éléments suivants à l'intérieur de la boîte:

- Ponceuse rotorbitale RTE46L ou RTE146L.

- Plateau souple base velcro.

- Disque papier abrasif grain 120.

- Sac Kit d'aspiration.

- Mode d'emploi et documentation.

4. ACCESSOIRES EN

OPTION ET OUTILLAGE

1. Plateau rigide base velcro réf. 4645093

2. Plateau souple base velcro réf. 4745092

3. Plateau rigide autocollant (adhésif) réf. 4645010

4. Plateau souple autocollant (adhésif) réf. 4745040

5. Kit d'aspiration standard 3,5 m réf. 6446073

5. APPLICATIONS

Tout spécialement indiquée pour travailler sur le bois. Grâce à ses deux mouvements (rotatif et vibrante), elle permet d'effectuer très rapidement des opérations de dégrossissage et de finition et d'obtenir des surfaces complètement lisses et sans aucune rayure. Ses caractéristiques la rendent idéale pour les ponçages délicats dans le cas des travaux de vernissage.

En utilisant les abrasifs appropriés, elle peut être aussi utilisée pour le ponçage des carrosseries d'automobile ou pour le polissage de tôles ou de métaux. Dans ce cas il est recommandé d'utiliser le plateau souple réf. 4745092.

La ponceuse est équipée d'un système d'aspiration forcée de la poussière de ponçage et d'un sac pour la recueillir.

6. PRÉPARATION DE LA MACHINE

Placer le disque abrasif sur le plateau "A" (Fig. 1) en faisant coïncider ses trous avec les trous du plateau.

Si vous n'avez pas de feuilles abrasives avec des trous d'aspiration, vous pouvez les faire en copiant ceux qui sont sur le plateau.

7. MISE EN MARCHÉ

ET RÉGLAGE ÉLECTRONIQUE

Pour mettre la machine en marche, appuyer sur l'interrupteur "B" puis actionner son enclenchement avant "C" si nécessaire (Fig. 1).

Le réglage électronique de la vitesse, pour le modèle RTE46L ou RTE146L, permet de

travailler à la vitesse la plus appropriée à chaque surface et abrasif. Ceci convient tout particulièrement au ponçage des matériaux sensibles à la chaleur qui ont besoin de vitesses de ponçage très faibles. Pour le réglage de la vitesse, faire tourner le bouton "D" à la vitesse de travail requise (Fig. 1).

Maintenir la machine sur la surface de travail et effectuer des déplacements précis afin d'obtenir des finitions de la qualité désirée. Il n'est pas nécessaire d'exercer une forte pression sur la machine durant le travail puisque les meilleurs résultats s'obtiennent avec le propre poids de la machine.

8. REMPLACEMENT DU PLATEAU DE PONÇAGE

ATTENTION! Déconnecter la machine du réseau d'électricité, avant d'effectuer une opération quelconque de maintenance.

Appuyer sur le bouton "E" pour bloquer et desserrer le plateau "A" en le faisant tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. 2).

Pour poser un nouveau plateau, effectuer la même opération en sens inverse.

9. CONNEXION À UNE SOURCE D'ASPIRATION EXTERNE

Pour connecter la machine aux aspirateurs AS182K, AS282K ou à une autre source externe d'aspiration, on devra monter le kit d'aspiration réf. 6446073 (accessoire en option). Pour cela, il faut enlever le sac d'aspiration "F" et raccorder à sa place la buse "G" du kit d'aspiration (Fig. 3). L'autre extrémité du kit d'aspiration permet de connecter à la source externe d'aspiration choisie.

10. LUBRIFICATION ET NETTOYAGE

La machine livrée, sort de l'usine totalement lubrifiée et n'a pas besoin de soins spéciaux tout au long de sa vie utile.

Il est important de nettoyer toujours soigneusement la machine, après l'avoir utilisé, à l'aide d'un jet d'air sec.

Le câble d'alimentation doit toujours être conservé en parfait état.

Les ouvertures d'aération et de réfrigération de la machine doivent toujours être libres et propres.

11. NIVEAU DE BRUIT ET VIBRATIONS

Le niveau de bruit et les vibrations de cet appareil électrique ont été mesurés conformément à la Norme Européenne EN50144.

Le niveau de bruit dans le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, l'utilisateur devra prendre des mesures de protection contre le bruit.

12. GARANTIE

Tous les machines électro-portatives WEGOMA ont une garantie valable 12 mois à partir de la date d'achat, en étant exclus toutes manipulations ou dommages causés par des managements inadéquats ou par l'usure naturelle de la machine. Pour toute réparation, s'adresser au service officiel d'assistance technique WEGOMA.

WEGOMA se réserve le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

Italiano

LEVIGATRICE ROTORBITALE RTE46L/RTE146L

1. NORME DI SICUREZZA PER L'USO DELLA LEVIGATRICE

ATTENZIONE! Prima di usare la macchina, leggere attentamente le NORME GENERALI DI SICUREZZA allegate alla relativa documentazione.

1. Prima di collegare la macchina a rete, controllare che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta delle caratteristiche.

2. Pericolo: tenere le mani lontane dalla superficie di lavoro.

Non prendere la macchina dalla parte inferiore mentre è accesa.

3. Controllare se vi sono dei chiodi sulla superficie da levigare ed estrarli prima di iniziare il lavoro.

4. Staccare la macchina dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

5. Non posare mai un utensile elettrico finché le parti mobili non si sono fermate del tutto.

6. Non usare mai la levigatrice in presenza di liquidi o di umidità eccessiva.

7. Se si usano abrasivi autoadesivi, è conveniente togliere il disco dopo aver terminato il lavoro: infatti, dopo qualche giorno potrebbe essere difficile staccare il disco dal platorello.

Non cercate di riattaccare un disco abrasivo al platorello dopo averlo scollato: data la riduzione del potere adesivo si potrebbe staccare durante il lavoro, con i conseguenti pericoli per l'utente. Prima di attaccare un disco abrasivo nuovo, controllare che il platorello sia pulito.

8. La polvere che si produce durante la levigatura

può essere tossica o nociva per la salute (esempio: vernici al piombo, alcuni tipi di legno e metallo). Si raccomanda di usare sempre l'attacco per aspirazione.

9. PEZZI DI RICAMBIO: Usare solo ricambi originali.

2. DATI TECNICI

MODELLO RTE46L

Tipi di macchina...LEVIGATRICE ROTORBITALE
ELETTRONICA

Potenza.....350W
Motore universale.....50/60 Hz
Velocità a vuoto.....8.200 giri/minuto
Diametro dell'orbita.....7 mm
Diametro del platorello.....150 mm
Livello di pressione acustica continuo
equivalente ponderato A.....81 dB(A)
Livello di vibrazioni abituale
(mano - braccio).....<2.5 m/s²
Peso.....2,6 Kg

MODELLO RTE146L

Tipi di macchina...LEVIGATRICE ROTORBITALE
ELETTRONICA

Potenza.....350W
Motore universale.....50/60 Hz
Velocità a vuoto.....4.000-8.000 giri/minuto
Diametro dell'orbita.....4 mm
Diametro del platorello.....150 mm
Livello di pressione acustica continuo
equivalente ponderato A.....81 dB(A)
Livello di vibrazioni abituale
(mano - braccio).....<2.5 m/s²
Peso.....2,6 Kg

3. DOTAZIONE STANDARD

All'interno della scatola troverete i seguenti elementi:

- Levigatrice rotorbitale RTE46L o RTE146L.
- Platorello duro velcro
- Disco di carta abrasiva Gr. 120.
- Gruppo sacchetto raccogli-polvere.
- Manuale di istruzioni e documentazione varia.

4. ACCESSORI A RICHIESTA E UTENSILI

1. Platorello duro con velcro rif. 4645093
2. Platorello flessibile con velcro rif. 4745092
3. Platorello rigido rif. 4645010
4. Platorello flessibile PUR rif. 4745040
5. Kit aspirazione esterna da 3,5 m rif. 6446073

5. USI

Specialmente indicata per lavorare su legno. Grazie ai due movimenti (rotatorio e orbitale)

consente di eseguire velocemente operazioni di sgrossatura e di rifinitura, lasciando le superfici completamente lisce e senza graffi né solchi. Queste caratteristiche la rendono ideale per le levigature di precisione nei lavori di verniciatura. Con gli abrasivi appropriati può servire anche per levigare carrozzerie di automobili o per smerigliare lamiere e metalli: in tal caso si raccomanda l'uso del platorello flessibile rif. 4745092.

La levigatrice è dotata di un sistema di aspirazione forzata della polvere che si produce con la levigatura e di un sacchetto raccogli-polvere.

6. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA

Posizionare il disco abrasivo sul platorello "A" (Fig. 1) e collocarlo facendone coincidere i fori con quelli del piatto.

Se non si dispone di dischi abrasivi con fori d'aspirazione, possono essere praticati copiando quelli del platorello.

7. MESSA IN MOTO E

REGOLAZIONE ELETTRONICA

Per mettere in moto la macchina, premere l'interruttore "B" e poi agire - se necessario - sul dispositivo di blocco anteriore "C" (Fig. 1).

Nel modello RTE46L o RTE146L, la regolazione elettronica della velocità consente di lavorare alla velocità più adeguata in funzione della superficie di lavoro e dell'abrasivo impiegato: ciò è particolarmente utile quando bisogna levigare materiali termosensibili, che richiedono velocità ridotte. Per regolare la velocità, ruotare il bottone "D" sulla velocità di lavoro desiderata (Fig. 1).

Tenere la macchina sulla superficie di lavoro ed eseguire le passate necessarie fino a ottenere la rifinitura desiderata. Non è necessario premere con forza sulla macchina durante la levigatura: per ottenere i migliori risultati è sufficiente il peso della macchina.

8. SOSTITUZIONE DEL PLATORELLO

ATTENZIONE! Staccare la macchina dalla rete elettrica prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.

Premere il pulsante "E" per bloccare il platorello "A", quindi allentarlo girandolo in senso antiorario (Fig. 2).

Per montare un altro platorello, eseguire le stesse operazioni in ordine inverso.

9. COLLEGAMENTO AD ASPIRATORE ESTERNO

Per collegare la macchina a un aspiratore

AS182K o AS282K, oppure a un altro dispositivo aspiratore esterno, occorre montare il kit per aspirazione esterna rif. 6446073 (accessorio opzionale). Per farlo, togliere il sacchetto raccogli-polvere "F" e inserire al suo posto la bocchetta "G" del kit per aspirazione esterna (Fig. 3).

L'altra estremità del kit per aspirazione esterna va collegata al dispositivo aspiratore esterno.

10. LUBRIFICAZIONE E PULIZIA

La macchina viene consegnata già lubrificata e non sono necessarie cure particolari durante la sua vita utile.

Si consiglia di pulire sempre accuratamente la macchina dopo l'uso con un getto d'aria compressa.

Il cavo elettrico deve essere tenuto in perfette condizioni.

Tenere libere e pulite le aperture di ventilazione e di raffreddamento della macchina.

11. LIVELLO DI RUMOROSITÀ E VIBRAZIONI

Il livello di rumorosità e di vibrazioni di questo utensile elettrico è stato misurato come prescritto dalla Norma Europea EN50144.

Il livello di rumorosità nel posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso l'utente deve prendere le opportune misure di protezione contro il rumore.

12. GARANZIA

Tutte le macchine elettroportatili WEGOMA hanno una garanzia di 12 mesi valida a partire dalla data di consegna, con l'esclusione di tutte le manipolazioni o danni derivanti da un uso inadeguato o dall'usura normale della macchina. Per qualunque riparazione rivolgersi al servizio autorizzato di assistenza tecnica WEGOMA.

La WEGOMA si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

Portugués

LIXADEIRA ROTORBITAL RTE46L/RTE146L

1. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA O MANUSEAMENTO DA LIXADORA

ATENÇÃO! Antes de utilizar a máquina, leia atentamente o FOLHETO DE INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA anexado à documentação da mesma.

1. Antes de ligar a máquina, certifique-se de que

a tensão de alimentação corresponde à indicada na chapa de características.

2. Perigo! Manter a mão afastada da área de trabalho.

Não pegar na máquina pela parte de baixo enquanto esta estiver em funcionamento.

3. Inspeccionar e retirar os pregos da superfície a lixar antes de começar a trabalhar.

4. Desligue a máquina da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

5. Nunca abandone uma ferramenta eléctrica antes que as suas partes móveis tenham parado por completo.

6. Nunca utilize a lixadora em áreas que contenham líquidos ou humidade excessiva.

7. Se utilizar lixas autocolantes, é aconselhável retirar o disco assim que concluir o trabalho, já que, decorridos alguns dias, poderá ser mais difícil descolá-lo do apoio. Não tente voltar a colar um disco de lixa no apoio. Uma vez descolado, a redução do poder aderente poderia causar um desprendimento do disco de lixa, com perigo para o utilizador. Antes de colar um novo disco de lixa, certifique-se de que o apoio se encontra limpo.

8. O pó produzido durante o lixamento pode ser tóxico ou nocivo para a saúde (por exemplo: pinturas com chumbo, algumas madeiras e metais). É aconselhável utilizar sempre a conexão para a aspiração de pó.

9. PEÇAS DE REPOSIÇÃO: Utilizar apenas peças de reposição de origem.

2. DADOS TÉCNICOS

MODELO RTE46L

| | |
|---|---------------------------------|
| Tipo de máquina..... | LIXADORA ROTORBITAL ELECTRÓNICA |
| Potência de entrada..... | 350 W |
| Motor universal..... | 50/60 Hz |
| R.p.m. sem carga..... | 4.000-8.000 rpm |
| Diâmetro da órbita..... | 7mm |
| Diâmetro do disco de lixa..... | 150 mm |
| Nível de pressão acústica contínuo equivalente ponderado A..... | 81 dB(A) |
| Nível vibrações habitual (mão/braço).... | <2.5 m/s ² |
| Peso..... | 2,6 Kg |

MODELO RTE146L

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| Tipo de máquina..... | LIXADORA ROTORBITAL ELECTRÓNICA |
| Potência de entrada..... | 350 W |
| Motor universal..... | 50/60 Hz |
| R.p.m. sem carga..... | 4.000-8.000 rpm |
| Diâmetro da órbita..... | 4 mm |
| Diâmetro do disco de lixa..... | 150 mm |

Nível de pressão acústica contínuo
equivalente ponderado A.....81 dB(A)
Nível vibrações habitual (mão/braço)...<2.5 m/s²
Peso.....2,6 Kg

3. EQUIPAMENTO STANDARD

No interior da caixa encontrará os seguintes elementos:

- Lixadora rotorbital RT46L ou RTE46L.
 - Apoio duro base velcro.
 - Disco papel esmeril textura 120.
 - Conjunto do saco de aspiração.
 - Manual de instruções e documentação diversa.
-

4. ACESSÓRIOS OPCIONAIS E FERRAMENTAS

1. Apoio duro base velcro ref. 4645093
 2. Apoio mole base velcro ref. 4745092
 3. Prato duro ref. 4645010
 4. Prato flexível PUR ref. 4745040
 5. Acoplamento de aspiração standard 3,5 m ref. 6446073
-

5. APLICAÇÕES

Especialmente indicada para trabalhar a madeira. Graças aos seus movimentos (rotativo e orbital), permite levar a cabo operações de desbaste e acabamento com enorme rapidez, deixando as superfícies completamente lisas e sem qualquer tipo de riscos. Dadas as suas características, é ideal para os delicados polimentos com lixa em trabalhos sobre envernizados.

Com as lixas apropriadas, pode também ser utilizada para lixar carroçarias de automóveis, ou polir chapas e metais, sendo aconselhável, nestes casos, o apoio mole ref. 4745092.

A lixadora encontra-se equipada com um sistema de aspiração forçada do pó resultante do lixamento e com um saco para recolha do mesmo.

6. PREPARAÇÃO DA MÁQUINA

Posicionar o disco de lixa sobre o apoio "A" (Fig. 1) e colocá-lo, fazendo coincidir os seus orifícios com os orifícios do apoio.

Caso não disponha de discos de lixa com orifícios de aspiração, estes podem efectuar-se através da cópia dos orifícios do apoio.

7. ACCIONAMENTO E REGULAÇÃO ELECTRÓNICA

Para accionar a máquina, carregar no interruptor "B" e, posteriormente, accionar o seu entalhe dianteiro "C", se necessário (Fig. 1).

A regulação electrónica da velocidade no modelo RTE46L permite trabalhar à velocidade idónea

para cada superfície e lixa, o que é especialmente útil para o lixamento de materiais sensíveis ao calor, que requerem velocidades de lixamento reduzidas. Para a regulação da velocidade, rodar o botão "D" para a velocidade de trabalho desejada. (Fig. 1).

Manter a máquina sobre a superfície de trabalho e proceder aos deslocamentos necessários para obter a qualidade de acabamento desejada. Não é necessário exercer uma grande pressão sobre a máquina durante o trabalho, já que os melhores acabamentos se obtêm com o próprio peso da máquina.

8. SUBSTITUIÇÃO DO APOIO ESMERILADO

ATENÇÃO! Desligar a máquina da rede eléctrica antes de efectuar qualquer operação de manutenção.

Premir o botão "E" para bloquear e afrouxar o apoio "A", dando uma volta para a esquerda (Fig. 2).

Para colocar um apoio novo, efectuar a mesma operação pela ordem inversa.

9. CONEXÃO A UMA ASPIRAÇÃO EXTERIOR

Para conectar a máquina aos aspiradores AS182K, AS282K ou a outra fonte externa de aspiração, deverá montar o acoplamento de aspiração ref. 6446073 (acessório opcional). Para tal, retire o saco de aspiração "F", e encaixe no seu lugar o tubo "G" do acoplamento de aspiração (Fig. 3).

A outra extremidade do acoplamento de aspiração permite a conexão à fonte externa de aspiração escolhida.

10. LUBRIFICAÇÃO E LIMPEZA

A máquina já é fornecida com total lubrificação efectuada na fábrica, não requerendo cuidados especiais ao longo da sua vida útil.

Após a utilização da máquina, é importante que a limpe sempre e com muito cuidado, através de um jacto de ar seco.

Manter o cabo de alimentação em perfeitas condições de utilização.

Manter livres e limpas as aberturas de ventilação e refrigeração da máquina.

11. NÍVEL DE RUÍDO E VIBRAÇÕES

O nível de ruído e vibrações desta ferramenta eléctrica foi medido de acordo com a Norma Europeia EN50144.

O nível de ruídos no posto de trabalho pode exceder os 85dB(A). Neste caso, é necessário que o utilizador tome medidas de protecção

contra o ruído.

12. GARANTIA

Todas as máquinas electro-portáteis WEGOMA possuem uma garantia válida por 12 meses contados a partir do dia do seu fornecimento, ficando dela excluídas todas aquelas manipulações não adequadas ou pelo desgaste natural da máquina. Para qualquer reparação, há que se dirigir ao Serviço Oficial de Assistência Técnica WEGOMA.

A WEGOMA reserva para si o direito de poder modificar os seus productos, sin a necessidade de aviso prévio.



WEISS HOLZMASCHINEN GmbH

Im Grund 13 • D-75045 Walzbachtal - Jöhlingen • Germany
Fon (07203) 9210-0 • Fax (07203) 9210-200
www.wegoma-holz.de • E-mail: info@wegoma-holz.de